

科技文稿编辑加工的时机把握与修改技巧

贾翠娟 武文

中国科学院微生物研究所期刊联合编辑部,100101,北京

摘要 在工作实践中发现,稿件录用前增加一次编辑加工是解决稿件遗留问题的最佳时机;同时总结出电子版稿件编辑加工中使用批注、采用“修订状态”、举例说明及直接修改等几种技巧。这种时机把握和修改技巧对于提高稿件质量和编辑工作效率效果很好。

关键词 编辑加工;时机;技巧

Time and skills of editing for scientific journals// JIA Cuijuan, WU Wen

Abstract Editing before the acceptance can solve most of the problems left over in manuscripts. Annotating, revising, exemplifying and direct modifying are convenient skills in editing electronic manuscripts. These experiences shared with counterparts help improving the quality of manuscripts and the working efficiency of editors.

Key words editing; time; skills

Authors' address United Editorial Office for Journals, Institute of Microbiology, Chinese Academy of Sciences, 100101, Beijing, China

科技文稿的编辑加工是编辑工作的一个重要环节。关于编辑加工已经有很多同行总结过自己的经验,从题名、摘要、内容、文字、逻辑和参考文献的编辑加工^[1-4],到编辑加工中如何体现编辑的学术价值^[5]及处理学术不端问题^[6],杨钢^[7]还指出编辑加工中要“用字斟酌,替代一目十行;用寻根究底,替代浅尝辄止;用谨小慎微,替代大而化之”,这些经验都是关乎内容或编辑素养的,都值得我们借鉴学习。笔者在工作实践中,结合远程稿件处理系统,对编辑加工的时机把握以及修改技巧有了一些粗浅的心得,希望总结出来与同人交流共享。

1 编辑加工时机的把握

这里所说的编辑加工,是指编辑人员对作者稿件的图文、格式、规范等方面的修改。传统的编辑加工都是由编辑在发排前进行的,稿件经过编辑加工后直接排版,然后等校样出来后请作者校对。由于各刊发表周期不同,有些期刊的稿件从录用到排版需要等待数月,这段时间内很多第一作者离开了署名单位,当编辑发现问题需要解决时作者已不方便查看原始实验数据,这就给遗留问题的解决增加了难度。笔者发现,如果将编辑加工分成2次进行,一次放在录用前,另一次

依照传统做法放在发排前,则稿件的质量以及编辑的工作效率都会大幅度提高。

1) 录用前。为什么要将第1次编辑加工提前至录用前进行呢?笔者发现,经常有一些需要核实、补充或修改的问题是需要与作者沟通才能解决的;但常常是稿件到了校样阶段,第一作者因毕业或出国难以联系到,其他作者又对相关情况不熟悉,使得疑问辗转多次而延误出版。实际上,大部分投稿作者在稿件录用前的态度都很急切,与编辑联系比较密切,答复编辑的问题也比较及时,此时,应当是编辑与作者互动的最好时机。鉴于此,我们稍微修改了一下流程,将通过三审稿件的“录用”步骤延后一些,对拟录用的稿件,先不发出录用通知,而是先退修。此时,编辑除了将专家和主编的审稿意见及修改建议告知作者外,同时还要做一个详细的编辑加工稿,将编辑的修改、质疑和需要作者修改的格式或需要规范的问题都标注出来。当作者修回的稿件完全按照审稿意见进行了修改或对未修改部分给出了合理的解释,对编辑提出的修改建议、格式和规范化要求都基本完成,对编辑质疑的问题都予以核查修改,这时方给作者发出录用通知。

稿件录用前的这段时间,是与作者沟通交流的最佳时机,作者能认真对待编辑提出的每一个细小问题,返回修改稿及时,而且修回稿中既解决了学术方面的问题,也按照编辑批注的要求修正了80%~90%的表述规范化问题,即使是有修改不到位的修回稿,经过编辑的二次退修基本也符合要求了。一些比较认真的作者还会给编辑部打电话或发E-mail询问不明白之处。

2) 发稿前。虽然录用前的修回稿中已经解决了大部分问题,但发稿前的编辑加工仍不可缺少,更不能马虎。据笔者的经验,尽管录用前稿件已经经过1次编辑加工,但修回稿中还是会有遗漏的类似错别字、格式或规范化问题,需要发稿前按照标准化要求^[8]再次加工后再发给排版人员。此次编辑加工主要针对错别字、排版格式等问题。其后与作者在校样阶段还有一次沟通勘误的机会。这对于进一步提高稿件质量大有裨益,一定要把握时机,精益求精,严格把关。

2 编辑加工的技巧

随着科学技术和电子通信技术的迅猛发展,纸稿

投稿已成过去,笔者所在的《微生物学通报》编辑部早已通过远程平台实现了网络投稿。对于电子版稿件的编辑加工,与打印稿还是有区别的。现总结出如下几个小技巧。

2.1 使用批注 录用前的编辑加工使用批注较好。编辑平时可以将常见问题的修改建议整理到一个文档中备用,做编辑加工稿时将相应的内容复制-粘贴到相应的批注位置即可。凡是有疑问或觉得不妥当的地方,都需要在批注中注明疑问或建议,请作者修改时核查或斟酌。同时将格式、标准规范方面的要求一并告知作者修改,力求稿件修回时与发表模式所差无几。这种做法对于人手较少的编辑部有很好的帮助作用,可以为排版和校对节约时间,提高编辑的工作效率。

2.2 采用“修订状态” 为了尊重作者,同时避免著作权纠纷,第1次编辑加工时还应该在修订状态下进行。这样,改动一目了然,作者不同意修改时取消改动也很方便。即使是作者明显的错误,也要获得作者的修改认可。对于编辑加工,有一些资深编辑总结出3条经验^[9]:1)能不改,尽量不改;2)改对不改好;3)保持原意,保留原味。第1条强调不准确不规范或常识性错误一定要改,但可以不改的要尽量不改;第2条提醒编辑只要把错的改对,而对的不应该也没必要改成自以为是的“更好”;第3条的意思是只改知识性错误而不改其学术观点。这3点很值得编辑同人仔细品味。

2.3 举例说明 因为每个人对语言的把握和理解能力千差万别,为了增强作者对编辑学术语的理解,举例是最好的解决办法,作者理解起来清楚明白,照猫画虎修改即可。比如,组合单位中分母有2个及以上单位时,要加括号,当文稿中书写成“mg/kg·d”并多次出现时,编辑可以先按照要求修改一处,即把“mg/kg·

d”改为“mg/(kg·d)”,然后使用批注要求作者照样修改后文。

2.4 直接修改 发稿前的编辑加工主要使用这种方法,因为排版人员经过专业培训,熟悉专业校对符号和术语。对于文稿中比较简单的修改,可以在电子版稿件传给排版人员之前直接完成,重复性错误利用 Word 中的“查找-替换”功能来修改,避免纸稿标红或排版时遗漏。此外,发排的电子稿一定要删除批注,否则满篇带着标注的电子稿,会给排版人员增加困扰和排版错误率。

3 参考文献

- [1] 王燕. 医学期刊论文英文标题的编辑加工[J]. 中国科技期刊研究, 2008, 19(2): 298-301
- [2] 王亚秋, 陈峰, 李雪莲, 等. 科技论文摘要的编辑加工方法[J]. 编辑学报, 2011, 23(2): 130-131
- [3] 鲁翠涛, 赵应征. 医学期刊稿件编辑加工整理应注意的问题[J]. 中国科技期刊研究, 2009, 20(4): 742-744
- [4] 师福东. 科技论文编辑加工探微[J]. 编辑学报, 2010, 22(增刊2): 47-49
- [5] 方华. 在编辑加工中体现科技编辑的学术价值[J]. 编辑学报, 2008, 20(5): 404-405
- [6] 刘钢. 从审读加工实践看科技期刊质量控制[J/OL]. (2011-11-22) [2012-07-05]. http://www.chinaxweb.com/2011-11/22/content_233377.htm
- [7] 杨钢. 编辑加工的“一三三八作业法”[J]. 出版发行研究, 2009(3): 34-37
- [8] 陈浩元. 科技书刊标准化 18 讲[M]. 北京: 北京师范大学出版社, 2000
- [9] 吴重龙, 白来勤. 编辑工作手册[M]. 2 版. 北京: 华艺出版社, 2006: 22-23

(2012-07-11 收稿; 2012-09-03 修回)

时间计量单位“年”的国际符号是什么?

问 在英文文献中,时间计量单位“年”的常用符号为 y、yrs(复数)。这正确吗?

答 不正确。y 和 yrs 是英文名词 year、years 的缩写,曾经作为计量单位年的符号。其实国际上早就对年的符号作出了以 a 替代 y、yrs 的规定。我国也采纳了符号 a,在 1984 年 2 月 27 日国务院颁布的《关于在我国统一实行法定计量单位的命令》中,就有“周、月、年(年的符号为 a),为一般常用时间单位”的备注。

有人不同意使用 a 作为年的单位符号,说它的来源和含义不清,不能体现计量单位的通用性、简明性和准确性的特点,使用它显得不伦不类。这个说法略显无知、武断。中国标准出版社出版的《量和单位国家标准实施指南》一书明确指出:“时间

单位‘年’的符号 a 来源于拉丁文 annus。”在《英汉缩略语词典》中也有“a annus (= year) (拉)年”的词条。这些都说明, a 的来源和含义是清清楚楚的。

鉴于单位年(a)既不是 SI 单位,也不是法定单位,但可以与法定单位并用的常用时间单位,所以在实际使用中确有一定的特殊性。在非普通书刊中,并不要求、也没有必要见到计量单位年都改用符号 a,如“近 10 年来”一般不宜写为“近 10 a 来”;但在明确是科学的时间计量的场合,以及在组合单位中,单位年应采用符号 a。例如:“放射性核素的半衰期长者可大于 10¹²年”“手术后的平均存活时间为 10 年”“煤矿的产煤量达 1 200 万 t/年”“温度的增长速率为 0.05 °C/年”等中的“年”,都应改用法定符号“a”。

(郝欣)